

# 情况通报

**INFCIRC/676**

Date: 19 July 2006

**General Distribution**

Chinese

Original: English and French

## 法国驻国际原子能机构代表 2006年7月14日的信函

1. 总干事收到法国驻地代表 2006 年 7 月 14 日代表中国、法国、德国、俄罗斯联邦、英国和美利坚合众国的驻地代表以及欧洲联盟的秘书长和高级代表发来的信函，其中随附 2006 年 6 月 1 日经维也纳部长级会议核准、并于 2006 年 6 月 6 日由哈维尔·索拉纳先生在德黑兰向伊朗当局递交的建议文本。
2. 根据信函中提出的请求，谨此分发该信函及随附的建议文本，以通告全体成员国。

06-26071  
译自法文

自由、平等、博爱  
法兰西共和国  
法国常驻联合国和国际组织代表团

维也纳  
国际原子能机构总干事  
穆罕默德·埃尔巴拉迪博士

先生，

我谨代表中国、法国、德国、俄罗斯联邦、英国和美利坚合众国的驻地代表以及欧洲联盟的秘书长和高级代表向您寄送 2006 年 6 月 1 日经维也纳部长级会议核准、并于 2006 年 6 月 6 日由哈维尔·索拉纳先生在德黑兰向伊朗当局递交的建议文本。

如蒙您将该文件作为“情况通报”分发给全体成员国，我们将不胜感激。

顺致最崇高的敬意。

大使  
François-Xavier Deniau  
2006 年 7 月 14 日于维也纳

抄送：理事会主席天野幸哉先生阁下

## 关于伊朗问题的经修订建议的要点

我们的目的是在相互尊重和建立对伊朗核计划纯和平性质之国际信任的基础上发展同伊朗的关系与合作。我们建议与伊朗重新开始就一项全面协定进行谈判。这一协定将交存国际原子能机构，并将通过安全理事会决议予以核可。

为了给谈判创造有利条件：

我们将：

- 重申伊朗享有根据《不扩散核武器条约》规定的义务为和平目的发展核能的权利，并就此重申我们支持伊朗发展民用核能计划；
- 承诺积极支持按照《原子能机构规约》和《不扩散核武器条约》的规定通过国际联合项目在伊朗建造新的轻水堆；
- 同意在谈判恢复后中止在安全理事会讨论伊朗核计划问题。

伊朗将：

- 承诺通过与原子能机构全面合作来解决原子能机构所有悬而未决的关切问题；
- 按照原子能机构理事会和联合国安全理事会的要求中止所有浓缩相关活动和后处理活动并接受原子能机构核查；并承诺在谈判期间继续中止这些活动；
- 恢复执行“附加议定书”。

## 在关于长期协定的谈判中将涉及的今后合作领域

### **核领域**

我们将采取下列步骤：

### 伊朗对于核能的权利

- 重申伊朗享有不受歧视地并按照《不扩散核武器条约》第一条和第二条的规定为和平目的发展核能的不容剥夺的权利，并在伊朗发展民用核电计划的过程中与伊朗进行合作。
- 谈判并执行一项欧洲原子能联营/伊朗核合作协定。

## 轻水堆:

- 积极支持按照《原子能机构规约》和《不扩散核武器条约》的规定，通过国际联合项目在伊朗利用最新技术建造新的轻水动力堆，包括批准转让必要货物和提供使其动力堆具有抗地震安全性的先进技术。
- 通过适当安排提供乏核燃料和放射性废物管理方面的合作。

## 核能研究与发展

- 提供实质性的一揽子研究与发展合作，特别是放射性同位素生产、基础研究以及医学和农业核应用领域的合作，包括在可能的情况下提供轻水研究堆。

## 燃料保证

- 在以下基础上向伊朗提供有法律约束力的多层次燃料保证：
  - 作为合作伙伴参与在俄罗斯的提供浓缩服务的国际设施工作，以便向伊朗的核反应堆提供可靠的燃料供应。视谈判情况而定，上述设施可以浓缩在伊朗生产的所有六氟化铀。
  - 在原子能机构的参与和监督下，按商业条件建立一个缓冲库存，贮存专供伊朗使用长达五年的核燃料供应储备。
  - 根据下次理事会会议上将审议的构想，与原子能机构一道建立一个有关可靠获得核燃料的常设多边机制。

## 对中止情况的审查

在建立国际信任的共同努力方面，长期协定将包括一项在进行以下确认后对协定的所有方面进行审查的条款：

- 原子能机构确认，它所报告的所有悬而未决的问题和关切事项包括可能涉及军事核层面的活动均已得到解决；
- 确认伊朗不存在未申报的核活动或核材料并且对伊朗民用核计划纯和平性质的国际信任已经得到恢复。

## 政治和经济领域

### 区域安全合作

支持召开新的会议，促进就区域安全问题开展对话和合作。

## **国际贸易和投资**

通过对全面融入国际结构包括世界贸易组织提供实际支持以及为增加对伊朗直接投资和与伊朗的贸易建立框架（包括与欧盟的贸易和经济合作协定），改善伊朗利用国际经济、市场和资本的机会。将采取步骤改进获得关键货物和技术的机会。

## **民用航空**

开展民用航空合作，包括在可能的情况下取消对美国 and 欧洲制造商向伊朗出口民用航空器的限制，从而拓宽伊朗对其民用航班机队进行更新的前景。

## **能源伙伴关系**

伊朗与欧盟和其他自愿伙伴之间就具体的实际应用问题建立一种长期能源伙伴关系。

## **远程通讯基础设施**

支持伊朗远程通讯基础设施的现代化和提供先进的因特网访问技术，包括在可能的情况下取消美国和其他方面的相关出口限制。

## **高技术合作**

高技术和其他领域的合作有待商定。

## **农业**

对伊朗的农业发展提供支持，包括在可能的情况下提供美国和欧洲的农产品、农业技术和农场设备。